

A SZEGEDI ÉS SUMENI EGYETEM BÖLCSESZOKTATÓINAK KÖZÖS
KIADVÁNYA

СЪВМЕСТНО ИЗДАНИЕ НА СТАТИИ НА ПРЕПОДАВАТЕЛИТЕ
ПО ХУМАНИТАРНИ НАУКИ КЪМ СЕГЕДСКИЯ И ШУМЕНСКИЯ
УНИВЕРСИТЕТИ



STUDIA HUNGARO - BULGARICA

Tomus 2



SUMEN - SZEGED
2008

A SUMENI ÉS SZEGEDI EGYETEM BÖLCSESZOKTATÓINAK
KÖZÖS KIADVÁNYA

СЪВМЕСТНО ИЗДАНИЕ НА СТАТИИ НА ПРЕПОДАВАТЕЛИТЕ
ПО ХУМАНИТАРНИ НАУКИ КЪМ ШУМЕНСКИЯ И СЕГЕДСКИЯ
УНИВЕРСИТЕТИ

STUDIA HUNGARO-BULGARICA

Tomus 2

SUMEN - SZEGED

2008



Университетско издателство
"Епископ Константин Преславски"

GEDANKEN ÜBER DIE SOG. 'ORANS'-HANDHALTUNG

Éva Révész

(Révész Éva, Szegedi Tudományegyetem, BTK, Középkori és Kora Újkori Magyar
Történeti Tanszék, H-6722 Szeged, Egyetem u. 2.)

Bis zum heutigen Tag haben sich mehrere Forscher mehrmals mit der Forschung der Handhaltungen als Grabritus beschäftigt. Sie haben beruhigend bewiesen, dass diese Handhaltung mit der Orthodoxie zusammenhängt.¹ Takács Miklós hat in seiner letzteren Arbeit, in der er das Vorkommen der Handhaltungen in bulgarischen Bestattungen geforscht hat, die ‚Orans‘-Handhaltung² problematisch gefunden, und er hat auf den Mangel des ideologisch-theologischen Hintergrundes gewiesen.³

Unter den orthodoxen Bestattungsriten bedeutet die sogenannte ‚Orans‘-Handhaltung ein Problem: jede Variante der gekreuzten Armen entspricht nämlich den schriftlichen Quellen.⁴ Daneben entspricht es auch den zum Gebet gefalteten Händen.⁵

Nach der Meinung einiger Forscher entstand diese ‚Orans‘-Handhaltung durch die Verschiebung der Arme der Toten. In diesem Fall wurde der Tote entweder mit auf dem Brust gekreuzten Arme begrabt – in diesem Fall können wir nicht über ‚Orans‘-Handhaltung reden – oder die Bestattung hat nichts mit der Orthodoxie zu tun. Es steht aber mit vielen Darstellungen in Widerspruch. Nach Takács Miklós stehen diese Bilddarstellungen im Hintergrund des Ritus, und nicht eine orthodoxe Kirchenvorschrift; oder er setzt einen anderen ideologisch-theologischen Ursprung im Hintergrund des Ritus voraus.

An vielen in Ost-Mittel-Europa gefundene Pektoralkreuzen und Enkolpion kommen die Darstellungen mit zurückgebeugten Armen vor.

Radmilo Petrovič hat 817 Pektoralkreuze durchgeforscht, die in Ost-Mittel-Europa gefunden wurden. Petrovič hat an 145 Pektoralkreuzen die oben genannte Darstellung gefunden. Diese Kreuze stammen aus den IV–XIV. Jahrhunderten, aus Serbien, Mazedonien, Kroatien, Albanien, Bulgarien, Ungarn, Rumänien, Böhmen, aus der Slowakei, aus Polen und aus dem Gebiet der

¹ Die ersten Beobachtungen stammen von Živka Važarova und Dimităr I. Dimitrov. Važarova 1976.; Szabó 1976.; Szabó 1983.; Takács 2003.; Takács 2005.; Révész 2006.; Révész 2007.

² = orante manu (Lat.)

³ „...den Ursprung des Ritus soll man nicht in den Vorschriften der Orthodoxen Kirche suchen. Die bildlichen Darstellungen könnten aber in der Herausbildung der Sitte eine Rolle spielen... Meiner Meinung nach... soll man die mit den zum Schulter gehobenen Händen betenden Gottesmutter-Darstellungen an den Rückseiten der Pektoralkreuzen (Enkolpion) (Theotokos orans) in Betracht ziehen...“ Takács 2005. 92.

⁴ „40. (Querel) Als die Römer einen Tote begraben, legen sie seine Arme nicht ins Kreuz, sondern sie strecken die Arme neben dem Körper entlang, und füllen seine Sinnesorgane mit Wachs aus...“ Darrouzes 1963. 71.; Szabó 1983. 84.

⁵ Szabó 1976. 17–89.; Szabó 1983. 84.; Takács 2005. 92.

ehemaligen Sowjetunion. Diese Darstellung kommt unter den Jerusalemer-Typen der Pektoralkreuzen oft vor, unter den Kiewer-Typen habe ich nur zweimal diese Darstellung gefunden; aber unter den Pilgerkreuzen kommt sie auch sehr oft vor.⁶

Die durch mich geprüfte Pektoralkreuze aus dem Karpatenbecken (= mittelalterliche Ungarn) haben neuere Beispiele gegeben⁷: Csanádpalota,⁸ Hódmezővásárhely,⁹ Tiszafüred-Nagykenderföld,¹⁰ Sárrétudvari-Hízóföld,¹¹ Nagylak,¹² Felsőjattó (Tornóc),¹³ Gyulavarsánd,¹⁴ Velem-Szentvid,¹⁵ Eger.¹⁶

Die ideologisch-theologische Grundlage ist auf die Bibel zurückzuführen. In Zusammenhang mit der 'Orans'-Handhaltung soll ich Moses Gebet während des Kampfes gegen die Amalekiten erwähnen. In dieser Geschichte steht, dass Mose *'seine Arme ausgebreitet'* gebetet hat.

In der Bibel kann man im Exodus 17,11 die Folgenden lesen: „...*Mose seine Hand erhoben hielt*...“.¹⁷ Ich habe die hebräische,¹⁸ die griechische,¹⁹ die lateinische²⁰ und die ungarische²¹ Parallel-Texte geprüft, in jeder Stelle ist das Wort 'Hand' zu finden. Jede Sprache benutzt verschiedene Ausdrücke für 'Hand' und 'Arm', so ist es nicht wahrscheinlich, dass der Autor des Bibeltextes das Wort 'Arm' als Sinndeutung gebraucht hätte. Sowohl die Darstellungen der Kreuze als auch die Handhaltungen der Bestattungen können sich also auf Moses Gebet in der Bibel zurückzuführen, es ist die ideologisch-theologische Grundlage.

Da diese Handhaltung seltener vorkommt, als die Anderen, es erhebt sich die Möglichkeit, dass dieser Ritus typ etwas mehr über die bestattete Person bedeuten kann (Kleriker-, Mönch-Stand oder als Heiliger verehrter Person). Es braucht aber weitere Forschungen.

⁶ Petrovič 2001.

⁷ Révész 2006. 46-71. Tafel I-IX.

⁸ Komitat Csongrád, Ungarn.

⁹ Komitat Csongrád, Ungarn.

¹⁰ Komitat Szabolcs-Szatmár, Ungarn.

¹¹ Komitat Hajdú-Bihar, Ungarn.

¹² Komitat Csongrád, Ungarn.

¹³ = Horny Jatov (Tornovec nad Vahom), Slowakei.

¹⁴ = Varşand, Rumänien.

¹⁵ Komitat Vas, Ungarn.

¹⁶ Komitat Heves, Ungarn.

¹⁷ Die Bibel 70.

¹⁸ והיה כאשר ירים משה ידו

וגבר ישראל וכאשר יניח

ידו וגבר עמלק:

Biblia Hebraica

¹⁹ „kaí φήνετο ὅταν φῆρεν Μωϋσῆς τὰς χεῖρας, κατ'ἰσχύεν Ἰσραὴλ: ὅταν δὲ κατέκλειν τὰς χεῖρας, κατ'ἰσχύεν Ἀμάλκ.“ Biblia Greaca

²⁰ „...cumque levaret Mose manus vincebat Israhel sin autem paululum remisesset superbat Amalech...“. Biblia Latina

²¹ „...Mózes a kezét kitérve tartotta...“. Biblia 82.

Als Zusammenfassung kann ich sagen, dass die ‚Orans‘-Handhaltung einen biblischen Ursprung hat, weil das Gebet des Moses ein Gebet mit ausgebreiteten ‚Händen‘ gewesen ist. Dieses Gebet ist das Grund des klassischen Gebetes mit ‚Orans‘ Handhaltung. Das steht im Hintergrund der ‚Theotokos orans‘-Darstellung und darauf kann man die Ausbildung des Bestattungsritus zurückleiten.

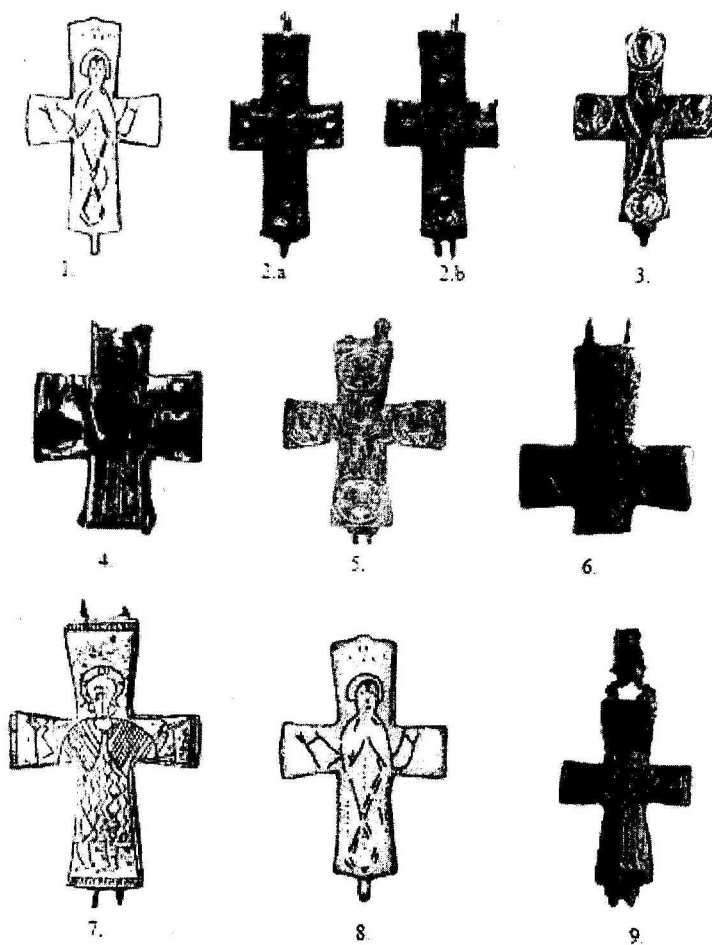
BILDER

1. Csanádpalota. // Szatmári 1995. 263. Bild 7/2.
- 2.a–b Dunapentele. // Lovag 1999. 130. Abb. 5.a–b
3. Eger. // Oberschall 1953. 215. fig. 63.d
4. Eger. // Oberschall 1953. 216. fig. 64.
5. Gyulavarsánd. // Medgyesi 1995. 118.
6. Hódmezővásárhely. // Szatmári 1995. 262. Bild 6/1.a
7. Orosháza. // Szatmári 1995. 236. Bild 7/1.
8. Nagylak. // Bálint 1991. 240. Taf. LXII.a.8.
9. Tornóc. // Točík 1971. 252. XXXVIII. Tafel 5.a

LITERATUR

- Bálint 1991 – Bálint Csanád: Sünungarn in 10. Jahrhundert. *Studia Archaeologica* XI. Budapest 1991.
- Biblia Greca – Biblia Greca. // *Biblia Téka*. CD-ROM. Arcanum Adatbázis Kft. 1999.
- Biblia Hebraica – Biblia Hebraica. // *Biblia Téka*. CD-ROM. Arcanum Adatbázis Kft. 1999.
- Biblia Latina – Biblia Latina (Vulgata editions). // *Biblia Téka*. CD-ROM. Arcanum Adatbázis Kft. 1999.
- Biblia – Biblia. Ószövetségi és Újszövetségi Szentírás. (Alttestamentliche und Neutestamentliche Heilige Schrift.) Szent István Társulat: Budapest 1987.
- Darrouzes 1963 – Darrouzes, Jean: Le mémoire de Constantin Stilbès contre les Latins. // *Revue Études Byzantines* 21 (1963) 50–100.
- Die Bibel – Die Bibel. Altes und Neues Testament. Herder: Freiburg – Basel – Wien 1980.
- Lovag 1999 – Lovag Zsuzsa: Mittelalterliche Bronzegegenstände des Ungarisches Nationalmuseums. *Studia Archaeologica* III. Budapest 1999.
- Medgyesi 1995 – Medgyesi Pál: Avar kori sírlelet (?) és 10–11. századi magyar köznépi temető részletei Gyulavarsánd-Lapos halomról. (Awarenzeitliche Grabfunde (?) und Teilen des 10–11. jahrhundertliche ungarische Friedhof von Gyulavarsánd-Lapos Hügel.) // *Altum Castrum* IV (1995) 98–118.

- Oberschall 1953 – Bárány-Oberschall Magda: Byzantinische Pektoralkreuze aus ungarischen Funden. // *Forschungen zur Kunstgeschichte und christlichen Archäologie* II. Baden-Baden 1953. 207–251.
- Petrovič 2001 – Petrovič, Radmilo: Recsni vizantinskih krsztova. Beograd 2001.
- Révész 2006 – Révész Éva: A keleti kereszténység emlékei a 10–11. századi kárpát-medencei sírleletekben. (Die Andenken des Orthodoxie in den 10–11. jahrhundertliche Grabfunden aus dem Karpatenbecken.) Szakdolgozat. Szeged 2006. Kézirat.
- Révész 2007 – Révész Éva: A keleti keresztény rítus X. századi temetkezéseinkben. (Der orthodoxischen Ritus in den 10. jahrhundertlichen Bestattungen) // *Középkortörténeti tanulmányok* 5. Az V. Medievisztikai PhD-konferencia (Szeged, 2007. június 7–8.) előadásai. Szerk. Révész Éva – Halmágyi Miklós. Szeged 2007. 141–150.
- Szabó 1976 – Szabó János Győző: Árpád-kori telep és temetője Sarud határában III. A temető leírása és rendellenes temetkezéseink párhuzamai. (Árpádenzeitliche Siedlung und ihres Friedhof aus Umgebung Sarud III. Die Beschreibung und die Parallelen der unregelmäßigen Begrabungen.) // *Egri Múzeum Évkönyve* 14 (1976) 17–89.
- Szabó 1983 – Szabó János Győző: A keleti kereszténység egyik ismertetőjegye temetkezéseinkben. (Eines Charakteristikum des Orthodoxie in unseren Bestattungen) // *Janus Pannonius Múzeum Évkönyve* 23 (1983) 83–97.
- Szatmári 1995 – Szatmári Imre: Bizánci típusú ereklyetartó mellkeresztek Békés és Csongrád megyében. (Byzantinischetyp Pektoralkreuze aus Komitat Békés und Csongrád.) // *Móra Ferenc Múzeum Évkönyve. Studia Archaeologia* 1 (1995) 219–264.
- Takács 2003 – Takács Miklós: Az ún. orans kéztartásról. (Über die sog. Orans-Handhaltung.) // „A halál árnyékának völgyében járok...” *A középkori templom körüli temetők kutatása*. MNM 2003. május 13–16. Budapest 2003. 1–25.
- Takács 2005 – Takács Miklós: Egy vitatott kéztartásról. (Über eine umstrittene Handhaltung.) // „A halál árnyékának völgyében járok...” *A középkori templom körüli temetők kutatása*. Opuscula Hungarica VI. MNM: Budapest 2005. 85–101.
- Točík 1971 – Točík, Anton: Flachgräberfelder aus dem IX. und X. Jahrhundert in der Südwestslowakei. I. // *Slovenska Archaeologia* XIX–1 (1971) 135–276.
- Važarova 1976 – Važarova, Živka: Szlavjani i prabalgari po danni na nekropolite ot I–XI. v. na teritorijata na Balgarija. Szofia 1976.



1. Csanádpalota, 2.a-b Dunapentele, 3. Eger, 4. Eger, 5. Gyulavarsand, 6. Hodmezővásárhely, 7. Orosháza, 8. Nagylak, 9. Tornóc, Grab 382.